

京都 WEB マガジン
現代アートとサイエンス

Kyoto WEB Magazine
Contemporary Art and Science

ISSN 2433-4006

No.8

彫刻と私と

My Life in Sculpture

関 直美

SEKI Naomi



目次 Contents

1. 友遠方より来る Welcome, visitors from afar	2
2. アイルランドでの作品 Artworks that I produced in Ireland	8
3. 2000 年前後からの仕事 My artworks around the year 2000 and thereafter	14
a. 木材の作品 Artworks made of wood	14
b. セメントの作品 Artworks made of cement	19
c. ラミネート Laminated materials	24
d. その他の異素材 Materials other than wood, cement, and laminated sheet	29
e. 結束バンド Plastic ties	40
4. これから、があるか Thinking for future directions – where to go	44
履歴・創作活動 Personal history and career	48

1. 友遠方より来る Welcome, visitors from afar

この年の春、突然メールが飛び込んできた。アイルランドからの便りである。彼女の妹夫婦の長男が早稲田大学の交換留学生として東京に来ていた、こんな機会はめったにないからみんなで日本に行くよと。総勢 5 人で川崎のアトリエにやってきた。その翌日から彼らはレンタカーを借りて愛知は尾張の城めぐり、京都、瀬戸内の草間彌生、四国に渡って道後温泉、高松の公衆浴場、帰りは再び京都は大原、そこから真っすぐ富士河口湖町、そして東京。なんという素晴らしい計画性！日本のあちこちの桜のシーズンを堪能したようだ。おまけにまだ寒いのに海で泳いだそうだ。アイリッシュ強し！

I received a message from a friend who is a sculptor living in Ireland, saying unexpectedly that she would come over to Japan with her sister, the sister's husband and the couple's daughter. She said that they planned this big trip to exploit the fact that her sister's son happened to be in Tokyo as an exchange student at Waseda University. All five of them visited me at my atelier in Kawasaki. Since it was spring vacation at the university, they rented a car next day and took a wonderful long trip to Owari Province (the western half of Aichi Prefecture) to see several historical castles; then to Kyoto; then to Naoshima Island to see modern artworks, including those of Yayoi Kusama in the Seto

Inland Sea; the Dogo Hot Spring in Matsuyama; and the public hot spring baths in Takamatsu. They then drove to Ohara in Kyoto, Lake Kawaguchi, and finally back in Tokyo. A wonderful trip as a result of careful and smart planning! They even were able to admire the cherry blossoms which were in full bloom and continued to bloom as they went north. They also were able to swim in the sea. How energetic my Irish friends were!

河口湖町には私の山荘がある。と言えば聞こえはいいが作品と資材の保管場所である。たまに宴会場。さて、彼女たちはうちの山荘に来るのではなく別にアコモデーションを予約していた。地元の人に聞いても知らないその宿は、昨年暮れにオープンしたばかりの元民宿を改装した古民家であった。妙にこのところ観光客が増えてきたな、と思っていたが彼らは富士山が大好きなのだ。久しぶりに河口湖町駅前を車で通ったら英語の看板の天丼屋など、すっかり国際化していたし、そう言えばここ二回、立て続けにヒッチハイクのフレンチ、オーストラリアンに出くわした。

I have a cottage in the town of Fujikawaguchiko (formally called Fujikawaguchiko-machi) near Lake Kawaguchi. I use it mainly as storage space for my artworks and materials - and occasionally for parties. However, my friends had made reservations at a private old-Japanese-style house. Since that accommodation had just opened late the previous year, its reputation had not yet spread even among the local people. No wonder I recently noted increasing numbers of tourists, seemingly from abroad, in this area, where they can enjoy wonderful views of Mt. Fuji.

友遠方より来る。それは私にアイルランドを思い起こさせる。

アイルランドへ。1996年が最初であった。国際彫刻シンポジウムに招待されそれ以来、何年か行ったり来たりした。それは暖炉の出会いでもある。（家族と暮らした川崎の家には煙突もないかたちだけの暖炉はあった。）アーチストは、特に私の周りは彫刻家が多かった、制作するスペースが必要なので田舎の古い農家に、それも大体納屋つきの家に住んでいた。納屋は仕事場、母屋はそれぞれに改装して住んでいた。日本と違い地震がないので drystone の古い家屋が現存する。古さは壁の石を組んであるその厚さや構造様式で何百年前のものか分かるという。

<http://www.dsmai.ie/what-is-a-dry-stone-wall>

そんな家から街中の家まで、古い家屋の家庭では当たり前のように暖炉がある。ピートといって泥炭を固めたレンガ台の大きさのものや、薪を燃料として使う。またアメリカと違って国柄か、小さなかわいい家屋が多く、キッチン、居間など日本人の私には丁度いいサイズ、時には大きな家にも招待されたこともあるが、そんな大きな家よりも熱効率はいいはずである。アトリエ兼住居は、大体町から離れた山里にポツンとある。一軒なんぞは東から陽が昇り夕方のサンセットまで 180 度見渡せる丘の上。なだらかに下降する庭はいやというくらい広くきれいに芝生を手入れし、その真ん中に巨大なパンパスグラス。結構おしゃれであった。

<https://cottageology.com/irish-cottage-history/>

<https://search.yahoo.co.jp/image/search?rkf=2&ei=UTF-8&gdr=1&p=thatched+roof+Ireland+farmer%27s+house>

In turn, the arrival of friends from afar reminded me of Ireland and brought so many reminiscences to mind.

In 1996 I visited Ireland for the first time, when I was invited to participate in an International Sculpture Symposium. Since then I visited Ireland several times, returning to Japan each time with many wonderful memories. In particular, I should mention the unforgettable fireplaces that are commonly seen in the old houses in Ireland. I was familiar with fireplaces since my parents had one in the house where I used to live in Kawasaki, but it was merely ornamental, without a chimney on the roof.

The artists I met in Ireland were mostly sculptors. As they needed large spacious studios for their work, they often lived in old farmhouses, with a barn, which they renovated by installing the necessary equipment. In the old Irish houses, including farmhouses, there is a fireplace in the living room. These old houses have survived for decades and even centuries because there are no earthquakes in Ireland. The age of such old houses can be estimated from the appearance of the dry-stone walls.

<http://www.dsawai.ie/what-is-a-dry-stone-wall>

The Irish traditionally burn peat, cut into brick-sized pieces, in their fireplaces. The peat is extracted from peat bogs. The houses, as compared with those in the United States, are generally small and the compact size of the studio-living room and kitchen are familiar to me and feel comfortable. Moreover, the heat generated by the fireplace is enough to keep the entire house warm. One such combined studio and home that I visited stood alone on a hilltop, surrounded by a well-kept lawn with a patch of pampas grass. Both sunrise and sunset could be enjoyed from there, as well as an extensive view of the countryside.

<https://cottageology.com/irish-cottage-history/>

<https://search.yahoo.co.jp/image/search?rkf=2&ei=UTF-8&gdr=1&p=thatched+roof+Ireland+farmer%27s+house>

河口湖町の山荘はそんな感じに近づいた。ゴルフ場の樹木を切ってくれたおかげで、うちからも陽が昇り夕方の黄昏までを眺めることができるようになった。庭はさして広くはないが。訳あって川崎の家を手放すことになり、私一人近くのアトリエに仮住まいしたはいいが、処分しきれなかった家財道具の保管に困り果てあちこち探した末、河口湖町にたどり着いた。2006年のことだ。決め手は暖炉である。その中古物件の居間には暖炉が据え付けてあった。熱効率が悪いからストーブに変えたらどうか、とよく言われるがいいや、私は断固として暖炉派である。冬が楽しみで、着いたらまず暖炉に薪をくべる。冷え切ったRC構造の家屋は帰る頃によく暖まる。街中で暮らす友はこの住まいを、そんな不便なところ、と言ってくる。が、私にとっては何でもない。アイルランドにステイした頃、病気になつても買い物に行くのでも、アイリッシュタイムで暮らしたのだ。アイリッシュタイムのアイルランド、思い出すのはどこへ行ってもおしなべてなだらか、起伏に欠ける。高い山でも数百メートル。次第に日本の山々が恋しくなつてくるから不思議なものである。学生時代山岳部だったので、山荘から眺める南アルプスは格別の思いがある。北岳から聖岳まで縦

走したし、鳳凰三山も登った。ちなみに山荘は海拔 1200m の山麓、背中が富士山、居間からは木立が枯れると本栖湖が望める。その本栖湖を中心に右から北岳、間ノ岳、塩見岳、特に冠雪の季節にはっきり見える。

アイルランドでの体験が私を河口湖町に導いた。川崎から 134 キロメートル、いつまで続くか分からないが、川崎と河口湖町と行ったり来たりしている。

The surroundings of my cottage in the town of Fujikawaguchiko have improved recently, with respect to the view, because the trees on the golf course nearby have been removed with the remodeling of the golf course. Consequently, I too can now enjoy both sunrise and sunset, with an extensive view. Several years ago, I had to leave my parents' house in Kawasaki and moved temporarily into my atelier near the house. I had to leave most of my household goods behind and needed to find a permanent place for them. After looking for a house here and there, I finally visited the town of Fujikawaguchiko, in 2006, and I found a secondhand cottage there that seemed close to ideal. The deciding factor was a fireplace in the living room.

In winter, as soon as I arrive at the cottage, the first thing I do is put wood in the grate and light a fire. However, it is true that the freezing-cold living room in my reinforced-concrete home becomes comfortably warm only right before the time I leave the house. I have often been advised to use a heater or stove because the fireplace is so inefficient. However, I do continue to use the fireplace. Friends who live in the town are surprised to find my cottage located in such a remote place. But I don't care, as I am used to the lovely slow life, experienced in "Irish time," that includes long-distance trips to the doctor and to market.

Ireland is characterized by rather flat land with mountains of at most a thousand meters elevation. When I was staying in Ireland, I confess that I felt homesick for the mountainous regions of Japan. I was a member of the Alpine Club when I was in college and I am very attached to the beautiful view of the Akaishi Mountains, also called the Southern Alps, which I can see from my cottage. I used to walk along the ridge line from Mount Kita to Mount Hijiri, and I've climbed up to Hōō Sanzan. As my cottage is 1,200 meters above sea level on the northern slope of Mt. Fuji, I also enjoy beautiful views of Mount Kita, Mount Aino, and Mt. Shiomi, beyond Lake Motosu. It's fascinating to see the lake backed by these snow-capped mountains in winter, when the leaves that obstruct my view in summer have fallen.

Thus, my unforgettable and valuable experiences of Ireland formed the background for my decision to buy a cottage in the remote town of Fujikawaguchiko, 134 km distant from my hometown of Kawasaki but I do enjoy my drives to and from the city.



我が家のヤモリくん
Hi, my dear gecko (Schlegel's Japanese gecko)



暖炉
The fireplace in my cottage



本栖湖より富士山を望む The view of Mt. Fuji from Lake Motosu



南アルプス The view of Akaishi Mountains

2. アイルランドでの作品 Artworks that I produced in Ireland

アイルランドでは何回かシンポジウムに参加した。シンポジウムという言い方の元祖は 1950 年代のオーストリアの石彫の作家たち。議論するシンポジウムではなく、同じ釜の飯を共にして語り合いながら作品をつくる機会をシンポジウム、としたのが始まりである。アイルランドでのシンポジウムはその流れである。私が参加したオファリーでのシンポジウムは今から 16 年前である。年を重ねて木材の作品は何とか頑張っているようだが、どうやらメンテナンスが必要である。

https://en.wikipedia.org/wiki/Sculpture_in_the_Parklands

I participated in several symposia in Ireland. A symposium for artists is not just a meeting for the exchange of papers and information but, rather, it is a way of spending time together, over the course of several days, to produce artwork and discuss art. Rock sculptors in Austria were the first to use the term “symposium” for such an event. The symposium in which I participated 16 years ago was held in Offaly in Ireland. You can still see the wonderful works produced there in the Parklands. However, wooden artwork is obviously hard to preserve when it is exposed to the elements.

https://en.wikipedia.org/wiki/Sculpture_in_the_Parklands



アイルランドのキルケニー エクスプローリング国際彫刻シンポジウム (1999)

International Sculpture Symposium “Exploring” (1999)

in Kilkenny, Ireland



作業現場 Work site



アイルランドのカーロー エグシャーアーツフェスティバル (1999)
Eigse Arts Festival (1999) in Carlow, Ireland



アイルランドのオファリー ロック・ブーラ国際彫刻シンポジウム (2002)
Lough Boora International Sculpture Symposium (2002)
in Offaly in Ireland



アイルランドのオファリー ロック・ブーラ国際彫刻シンポジウム (2002)
Lough Boora International Sculpture Symposium (2002)
in Offaly in Ireland



アイルランドのオファリー ロック・ブーラ国際彫刻シンポジウム
15年後の写真　だいぶ風化が進んでいる

上の2つの秋の写真は15年後に息子が撮影した写真である。12ページの2002年の写真と比べてみると明らかに天に伸びているアームの部分が下がってきてている。アームの各支点は、木材に穴をあけてボルトを通したのだが、穴を開けた木部には摩滅を最小限にする工夫として金物を使用するべきだったようだ。

The above two photos were taken by my son after 15 years of my artwork presented at the Offaly symposium in 2002. Weathering of the work is obvious. It is also clear that the lowest joint of the wooden arms, secured by bolts, was unable to withstand the weight of the upper portion of the arms. I should have used some metal plates, in addition to bolts, to stabilize the support.

3. 2000 年前後からの仕事

My artworks around the year 2000 and there after

ここでは木の仕事の作品を何点かと、そこから広がった異素材作品を素材別に分けて紹介する。

Here, I shall discuss several pieces made of wood, and introduce some works made with materials other than wood.

a. 木材の作品 Artworks made of wood



千葉 ギャラリー睦 (1997)

Gallery Mutsu (1997) in Chiba



東京代々木 ギャラリー千空間 (2001)
Gallery Sen Kuukan (2001) in Yoyogi, Tokyo

「上部の 280 キログラムのスクエアを細い 3 本足で支えられるのか」という実験だが、あり得ないので足に鉄の補強を入れた。この作品から下記のような先端が細くなるアシの考察が始まった。

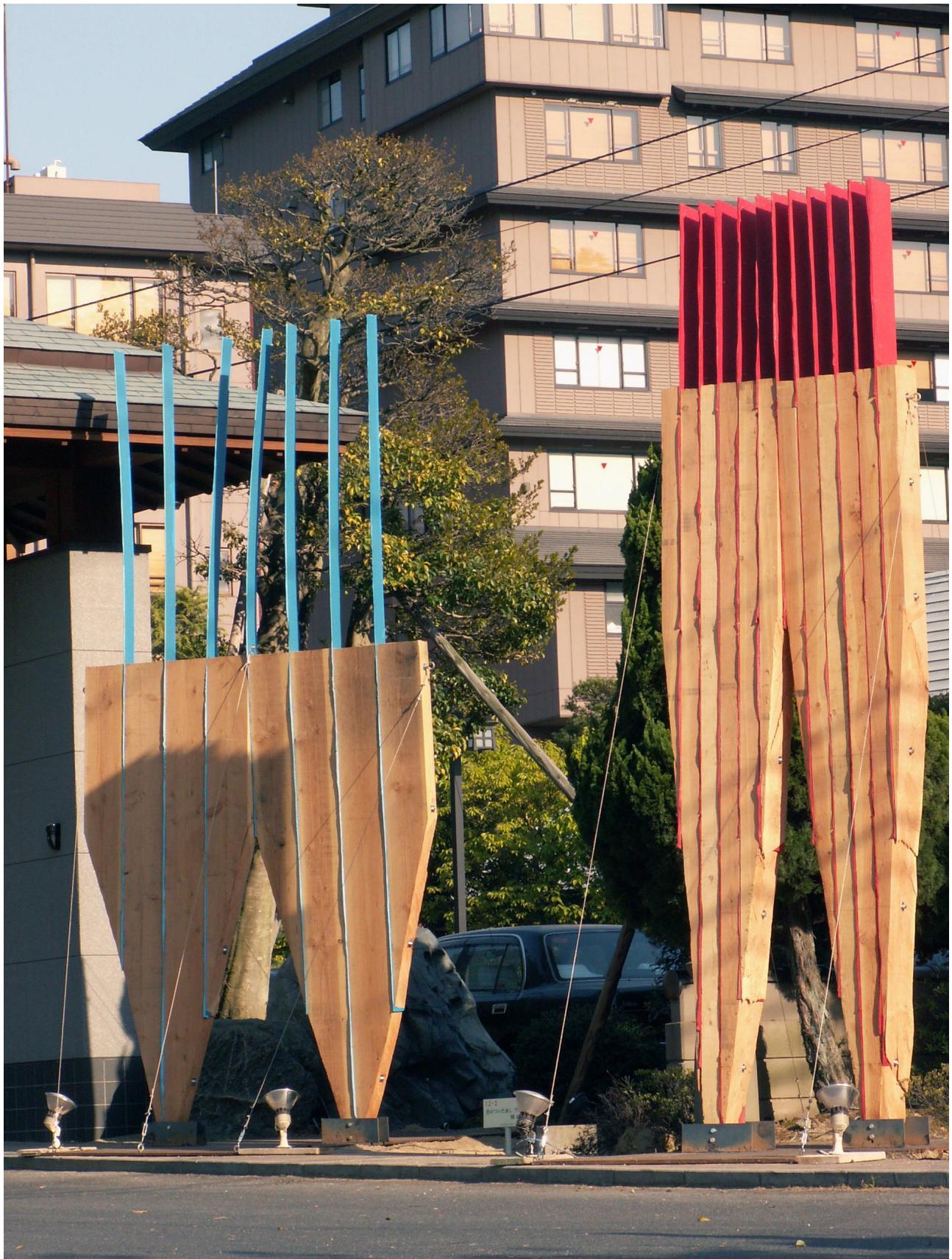
I intended to introduce a feeling of tension in the audience, who would worry whether the three slender legs could withstand the heavy top plank, which weighed 280 kg. In fact, they could not. So I reinforced the legs with steel. This was how I started to be interested in thinking about the mass and shape of legs that tip to one side.



東京新宿区 アンスティチュ・フランセ東京（旧東京日仏学院）（2003）
Institut Francais Tokyo (The former Institut franco-japonais de Tokyo),
Shinjuku, Tokyo (2003)



千葉 メタルアートミュージアム (2004)
Metal Art Museum, Chiba (2004)

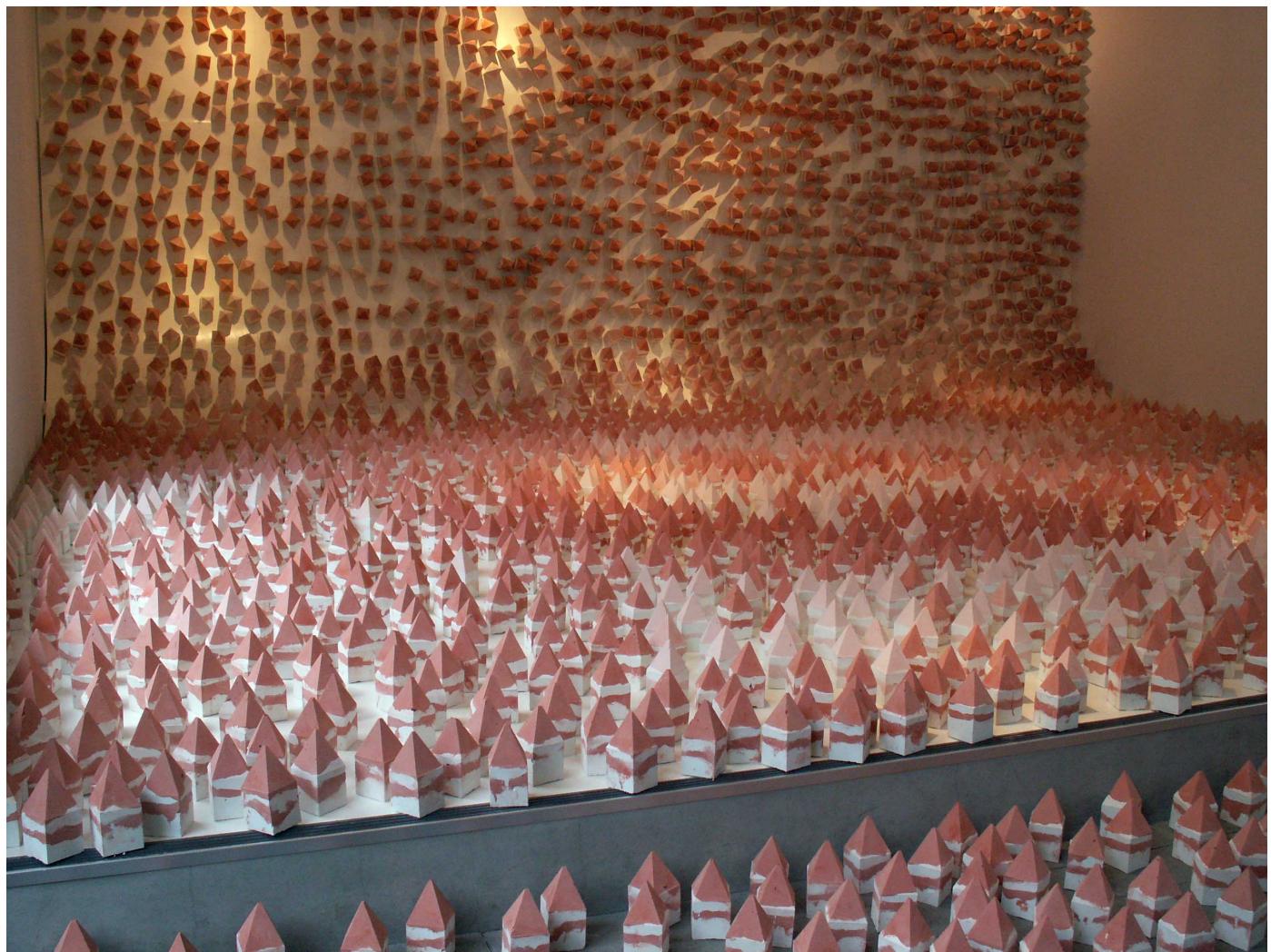


島根 玉造アートフェスティバル (2005)
Tamatsukuri Art Festival, Shimane (2005)

b. セメントの作品 Artworks made of cement



島根 玉造アートフェスティバル (2005)
Tamatsukuri Art Festival, Shimane (2005)



東京代々木 ギャラリー千空間 (2005)
Gallery Senkuhkan (2005) in Yoyogi, Tokyo



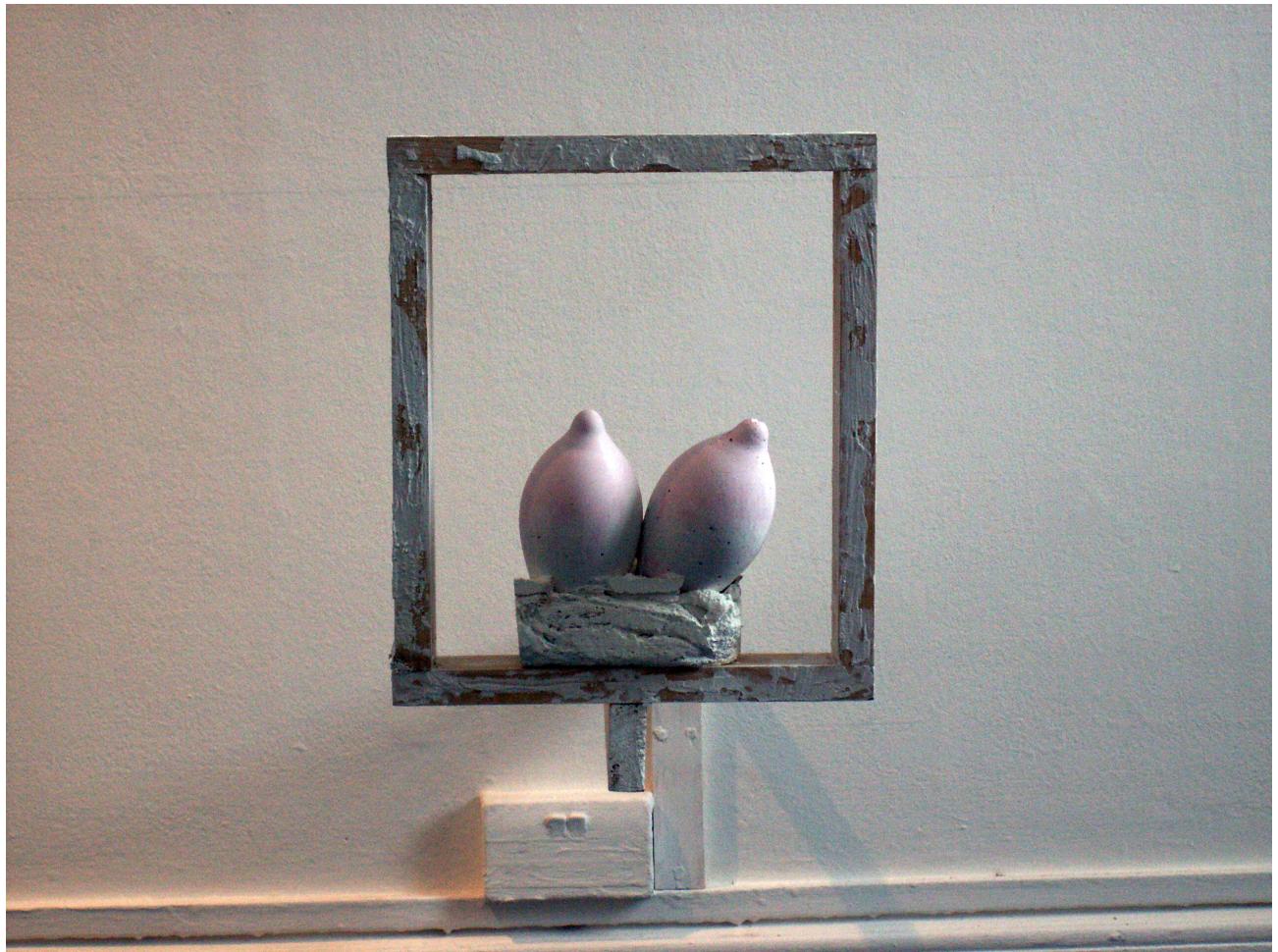
アイルランド現代美術館 アーティストレジデンス (2007)

Artists' Residency Program at
The Irish Museum of Modern Art, Dublin (2007)

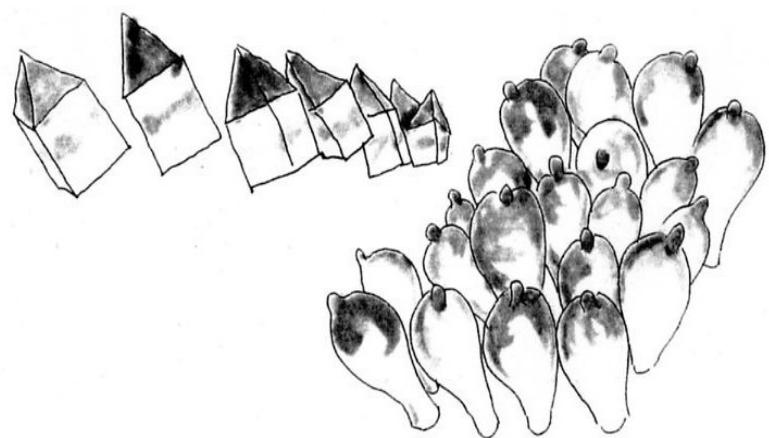


アイルランド現代美術館 アーティストレジデンス (2007)

Artists' Residency Program at
The Irish Museum of Modern Art, Dublin (2007)



アイルランド現代美術館 アーティストレジデンス (2007)
Artists' Residency Program at
The Irish Museum of Modern Art, Dublin (2007)



c. ラミネート Laminated materials

ソリッドな木材を部材にして構成することをやってきたが、中身のないものをつくりたくなかった。それもペラペラのもの。早速ラミネート機を手に入れ、ガーゼをラミネートしてみた。ガーゼが透けて見えるところがスケルトン感覚で面白い。そこで、人が入って動いたらどうなるか、ダンスの深谷正子とのコラボレーションで実験をした（2009年7月22日）。この日はちょうど皆既日食の日だったので、このダンスパフォーマンスは皆既日食と並行進行の1回きりの緊張するイベントだった。下記はその折のコメントである。

学生のころ、男の友達に向かって「あなたって植物的人間ね。」と断定した途端、ガルーと噛み付かれそうになった。草食系男子がもてはやされる今の時代ならたいしたほめ言葉なのだが、その頃は肉もろくに口にできなかった貧乏学生すら動物的でありたかった。それはさておき、植物、動物、いずれも有機的形態を持つ。もちろんヒトも。ヒトである深谷正子に無機的状況を提示してみる。生身の人間ではなく単なるオブジェのように。彼女が持つ皮膚感覚・血管の存在は鑑賞者にどのように感知されるのか。

I had been using solid materials, such as wood, for my artwork. Apart from this common material, I had also been searching for some other materials in order to create a new type of beauty in sculpture. To implement my ideas, I chose gauze and made laminated sheets with a laminator. I found that an object wrapped in such a sheet has a unique and interesting appearance because of the translucent nature of the sheet of laminate, which is structurally non-fixed and is easily distorted by external, as well as internal, forces. Then I went further, wondering how a moving object would appear if placed inside. I asked the dancer Masako Fukaya to collaborate with me in an experiment (July 22, 2009). We discussed the younger generation's value judgments, with respect to a human's appearance as an organic entity.

In the past when most Japanese were quite poor, male schoolmates would have responded so badly to being told by female schoolmates that "You look as if you are the son of a herbivore" and would have acted insulted. Nowadays, in contrast, 'son of a herbivore' is accepted ironically as a complement, meaning "handsome," even though the economy is in much better shape. Putting this issue aside, both plants and animals are organic examples of homeostasis. Now let us see how Masako Fukaya, as a human of flesh and blood, appears after being wrapped in sheets of inorganic translucent material. Will the audience now view her simply as a moving object? Here, I should point out that the performance by Fukaya was occurring in parallel, coincidentally or not, with a total solar eclipse (July 22, 2009) in the Theater X (Cai). I wondered whether this cosmic phenomenon might affect the sensibility of audience, as well as that of the performers.



東京墨田区 シアターX (カイ) / 深谷正子 (ダンサー) (2009)

Tokyo Sumida-ku Theater X (Cai) / With / Fukaya Masako (dancer) (2009)



東京墨田区 シアターX (カイ) / 深谷正子 (ダンサー) (2009)

Tokyo Sumida-ku Theater X (Cai) / With / Fukaya Masako (dancer) (2009)



東京墨田区 シアターX (カイ) / 深谷正子 (ダンサー) (2009) 本番のための試作

Tokyo Sumida-ku Theater X (Cai) / With Fukaya Masako (dancer) (2009)

A trial study work toward the real work



東京墨田区 シアターX (カイ) / 深谷正子 (ダンサー) (2009) 本番のための試作

Tokyo Sumida-ku Theater X (Cai) / With / Fukaya Masako (dancer) (2009)

A trial study work toward the real work

d. その他の異素材

Materials other than wood, cement, and laminated sheet

東京の明治大学前にあったキッドアイラックアートホールで、美術とヒトと音のコラボレーション「ACKid」（キッドアイラック）が始まり、私は2008年から毎年参加した。この経験は私にとって異素材の可能性を考えるいい機会になった。見ていただくのは、ワラのまんじゅうとワラの中に仕掛けた棒状の物体。ワラの中から棒の塊が出てきて次第に矩形をつくる。棒の動きはすべてアナログ。天井の陰から2人の人が黒い細紐で引っ張ることで形ができる。

「ACKid」に参加した美術家の中には、作品を設置するだけの舞台をつくることがままあるが、私にとっての人と美術のコラボレーションは、時間の経過を演ずるヒトと見るヒトとが共有することであり、それは砂時計をひっくり返す单なる時の経過だけない、プラスアルファを提示することをめざす。

次の7枚の連続写真は、ダンサーの森下こうえんおよびミュージシャンの風人とのコラボレーションによるパフォーマンスである。

Starting in 2008, I participated annually in the programs held at the Kid Ailack Art Hall, where unique performances involved collaborations between artists, actors, puppeteers and musicians. The hall was near Meiji University in Setagaya-ku but is now closed. These programs gave me a valuable opportunity to investigate novel materials and to test whether they would function well in new experimental works. Shown below is a set of seven frames, in sequence, of my moving artwork. The frames start with a big bun (manju in Japanese) made of piled-up straw fragments, in which a bundle of poles is embedded. Two manipulators on the ceiling are in charge of maneuvering the bundle of poles, using black threads connected to the individual poles. As you can see below, the bundle of poles is pulled out of the bun and untied such that the poles are released to form phantasmagorical three-dimensional figures.

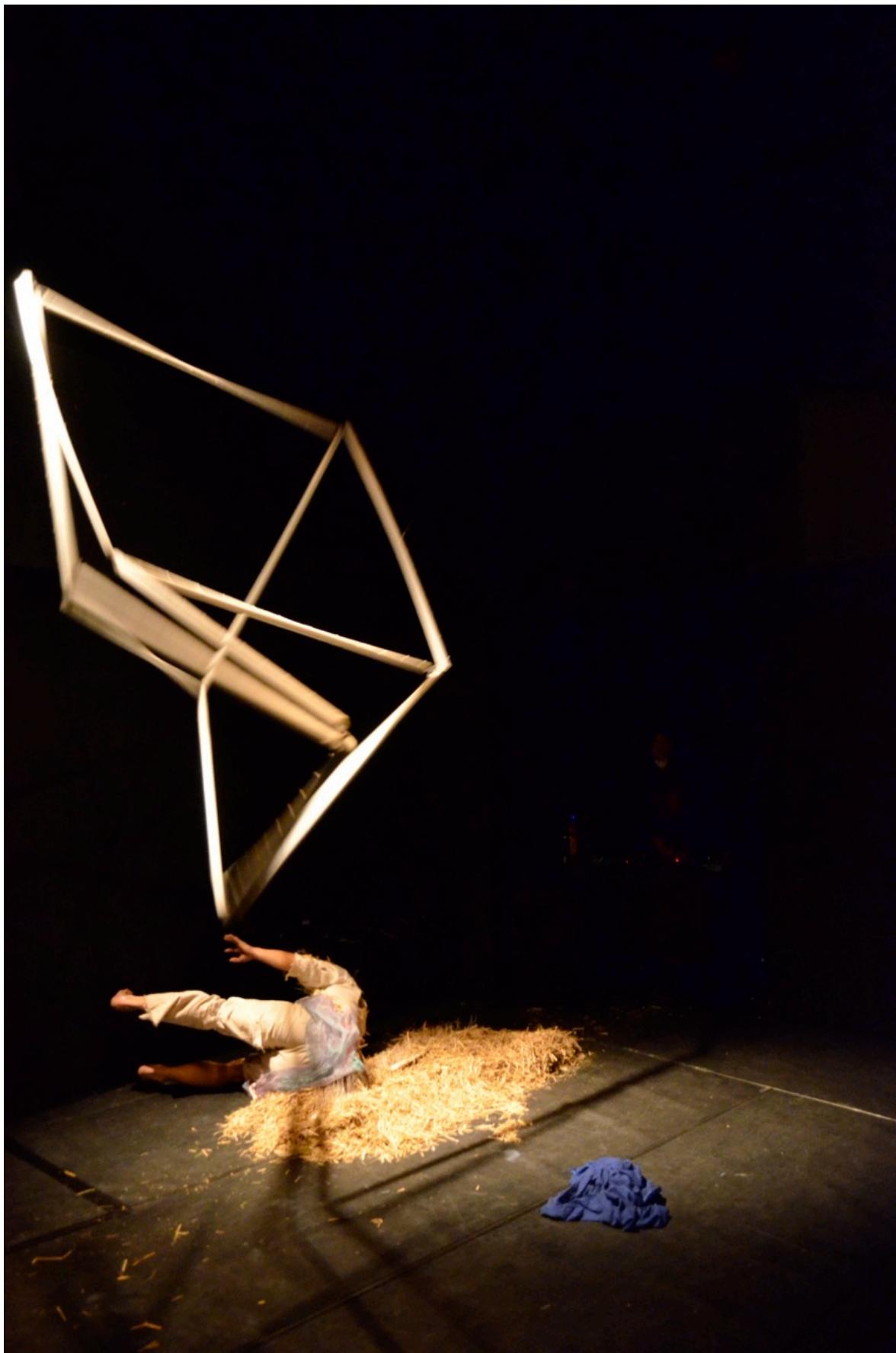
My purpose in collaborating with the puppeteers who maneuvered the movable artwork by hand and with a dancer who danced in concert with the changing artwork and accompanying music was to engage the audience so that they would join the collaboration, in a sense of unity, and not just admire the work passively, from the outside. I should add that other artists who presented their work at Kid Ailack did not engage in similar collaborations but, rather, they just asked people to help them as assistants only.

Here are the seven frames, in sequence, from my collaboration with the dancer Morishita Kouen and the musician Kaze-hito.













東京世田谷区 キッドアイラックアートホール

ACKid/With/森下こうえん (2012)

KID AILACK ART HALL Tokyo Setagaya-ku

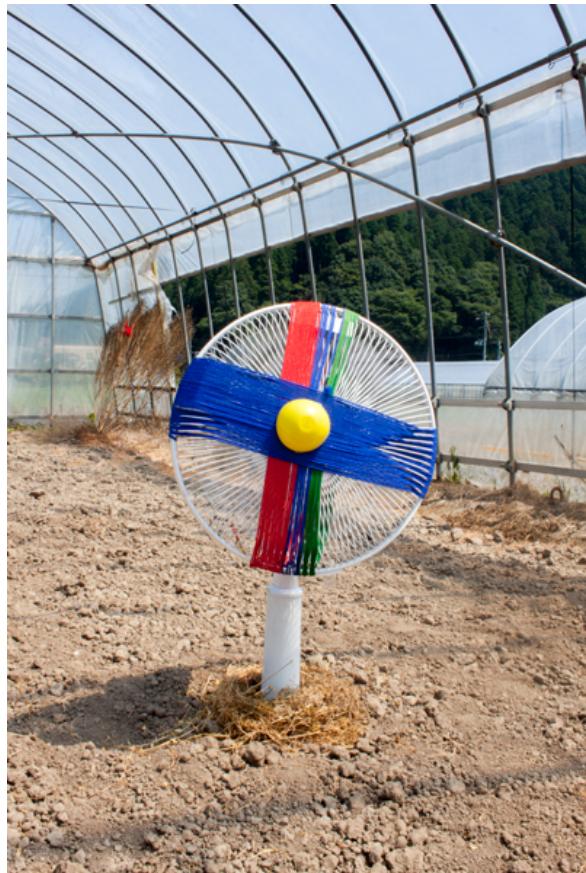
ACKid/With/Morishita Kouen (dancer) and Kaze-hito (musician) (2012)

ここでは紹介しないが、「ACKid」では紐を使ったコラボレーションも試みた。その延長がいわき市田人町でのアートプロジェクトでの作品、いちご園のビニールハウスでの展示と、炭鉱跡の排気口での展示である。

At Kid Ailack, I also presented collaborative works using string as the main material. They are not shown here but, instead, I am sharing similar artworks, made with string, that were presented subsequently at Art Meetings in Tabito-cho, Iwaki City, Fukushima. I presented three works in an agricultural plastic greenhouse in 2014, and one work at the ventilation tower of an abandoned coal mine in 2016, as discussed below.



福島いわき市 アートミーティング (2014)
Iwaki City, Fukushima. Art Meeting (2014)



福島いわき市 アートミーティング (2014)
Iwaki City, Fukushima. Art Meeting (2014)



福島いわき市 アートミーティング (2014)
Iwaki City, Fukushima. Art Meeting (2014)



福島いわき市 アートミーティング (2016)
Iwaki City, Fukushima. Art Meeting (2016)

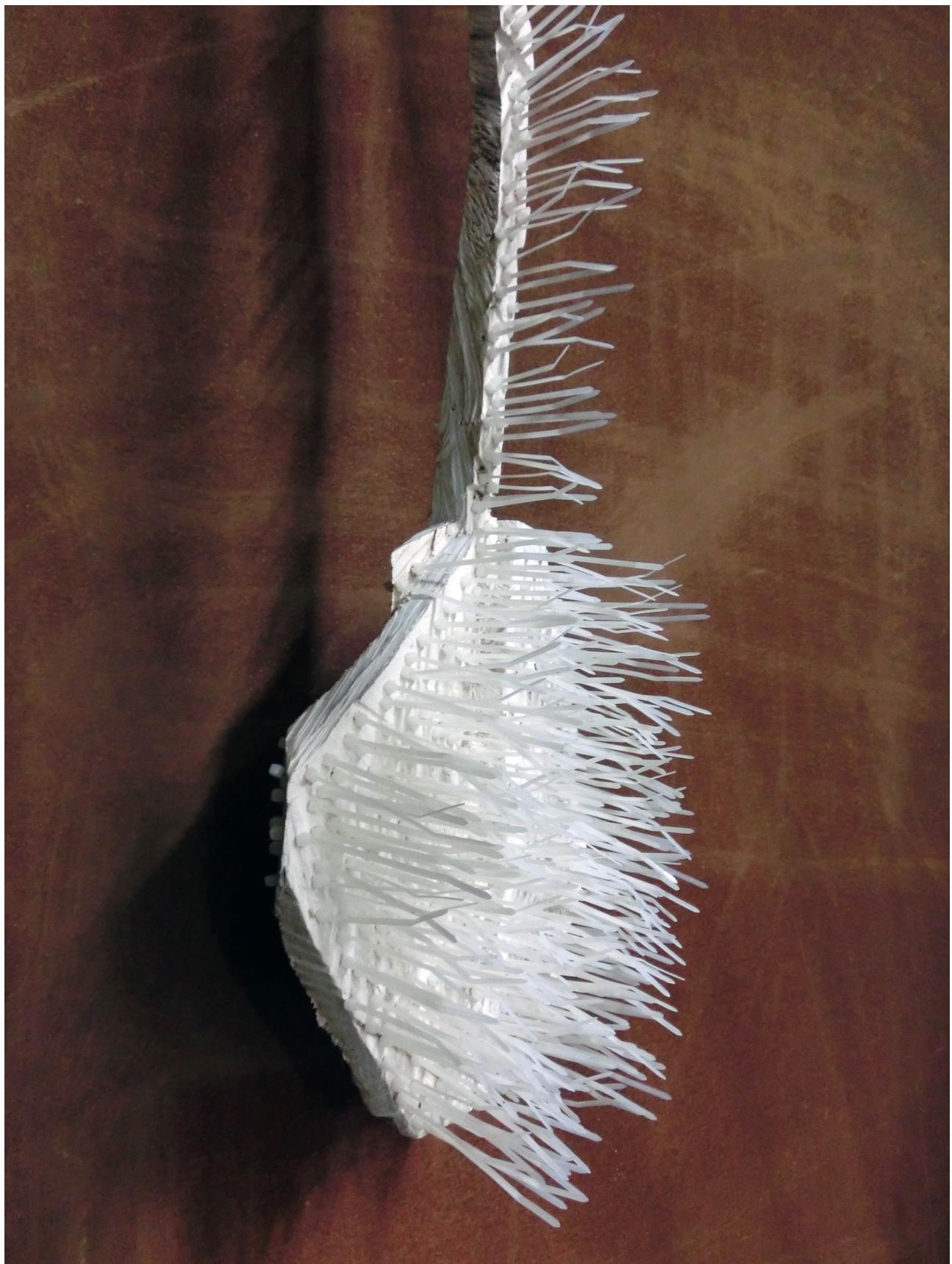
d. 結束バンド Plastic ties

ある時、オブジェに髭のようなものを生やしてやろうと思いついた結束バンドを使ってみた。ハンノキの角材に鉈で割った破れ目にシリコンゴムを詰め、そこに差し込んだ結束バンドに他の結束バンドから切り取った頭部分を通して結束バンドの根元に固定した。この髭のようなものを生やしたオブジェは今でも続々と増殖し続け溢れかえっている。切りがないからどこかで止めようと思うのだが。

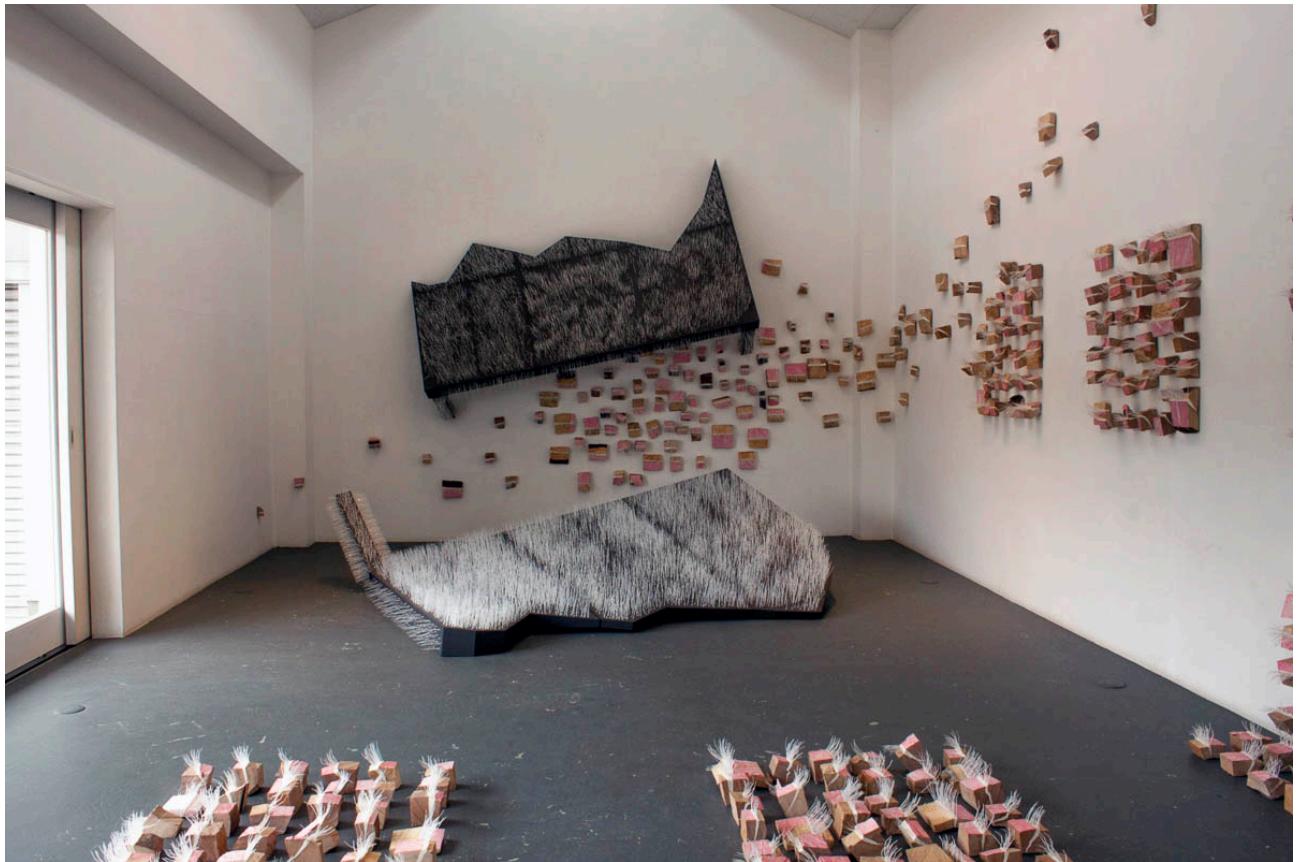
One day, the idea of an artwork with whisker-like protuberances occurred to me. To implement my idea, I first implanted store-bought plastic ties, as whiskers, into silicone rubber that had been poured into a crack on the surface of a piece of East Asian alder (*Alnus japonica*). Then, I set the head part, cut off from another tie, at the bottom of each implanted tie to stabilize the whiskers. The crack had been made with a hatchet. I was very pleased with the effect of plastic ties as whiskers and, since then, I have often used them as favorite materials for my work. I don't think I'll ever get bored of using them.



東京文京区 A Corns Gallery のための作品 (2013)
Bunkyo-ku, Tokyo An artwork for A-Corns Gallery (2013)



東京文京区 A Corns Gallery のための作品 (2013)
Bunkyo-ku, Tokyo An artwork for A-Corns Gallery (2013)



神奈川 ギャラリーヒラワタ (2015)
Fujisawa, Kanagawa Gallery-Hirawata (2015)



神奈川 ギャラリーヒラワタ (2015)
Fujisawa, Kanagawa Gallery-Hirawata (2015)

4. これから、があるのか

Thinking for future directions – where to go

こここのところ、ヒトに興味がある。ワイヤーメッシュのしゃがむヒト、これは福島いわき市田人町の炭鉱跡の高さ 8 メートルの排気口でっぷんにしゃがませた。そしてアシ。黄色の椅子に腰掛けた実物より大きな女性のアシの作品は今 20 組になった。屋外でのアートプロジェクトに持つて行くつもりである。乞うご期待！

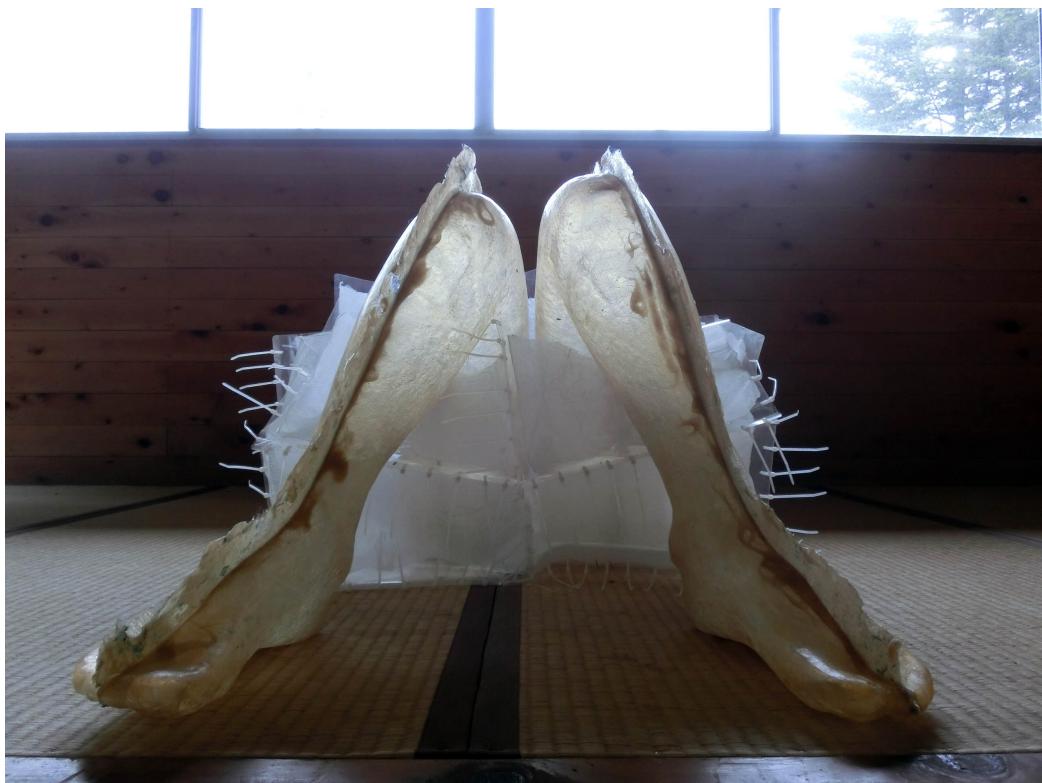
Recently I have been keen to use human beings as the focus of my artwork. As shown above, I placed the stooping figure of coal miner, made of wire mesh, at the top of an eight-meter-high ventilation tower of a coal mine at the Art Meeting in Iwaki City in 2016. I have also been working on larger-than-life-sized woman legs setting on a yellow chair. To date, I have presented twenty sets of artwork based on woman legs. I plan to extend this kind of work to outdoor projects. So stay tuned!



アートミーティングから (2016)
Tabito, Iwaki, Fukushima Art Meeting (2016)



アシの小品 (2016)
Simple Arts of Legs (2016)



山の美術展 富士河口湖町 (2016)
Yama-no-bijutsu-ten (in Japanese) Fujikawaguchiko-machi (2016)



アート カワサキ (2017)
Art Kawasaki (2017)

ここまで、作品を思いつくままに紹介した。

10年程前、ある彫刻家が彫刻の危機だとつぶやいた。今になって思うと、確かにあの頃が一番ボトムだった。高度成長とともにパブリックアートが取り入れられ、石、金属の屋外で耐えうる素材の彫刻は、宇部、須磨、箱根の森、美ヶ原のコンペに入ることがステイタスであり、公共のスペースには必ずと言っていいほど彫刻が据え付けられたのだが、予算の削減と共に彫刻は居場所を失っていく。21世紀を迎えてますます美術が多様化し、どう收拾がつくのか思案したものだが、この頃は彫刻と絵画とシンプルな区分けは再び健在を保ち、インсталレーションといった手法を加えて一段落したように思える。

一定の期間の共有する価値観は、オルタナティブな社会へと動く過程では通用しない。ようやくはっきり見えてきたこと、ソ連邦の崩壊からの流れはますます政治的な模索がなされるだろう。不安定な要素は沢山あるが、いつの時代も美術は社会の鏡であり私たちはそれを間接的にせよ、敏感にとらえるべきである。

私の今一番理想の社会はベーシックインカム。昨今取りざたされているベーシックインカムの理想は、大雑把に言えばヒトが狭義の雇用から解放され、生活費を稼ぐのに全精力を使い果たすのではなく、心配しないで、失敗を恐れないで長期的視野で自分を生かした活動を行える社会、自分がどのような社会貢献ができるのか、を目指す。

もっとも私たち美術家はそのような生き方を、政府のお世話にならないで自前でとっくにやってきているのだが。私にこれから、があるとしたらこの軸がぶれることなく美術活動をしていくことである。

(2018年7月記)

I have described here how I have been working as a sculptor and I have shown some representative works in chronological order.

About 10 years ago, a sculptor suggested that there was a crisis in the world of sculpture. Looking back to that period, I can see that the situation was critical. Previously, coinciding with rapid economic growth, public art had become popular, with the spread of sculpture made of stone as well as metal in the public domain, often outside. With this spread of public art, winning a prize at a sculpture competition in Ube, Suma, Hakone or Utsukushi-Ga-Hara meant legacy status for the sculptor. The crisis mentioned above referred to the decline in social support for public art that occurred in parallel with the decline in the economy. However, the crisis in sculpture seems to have abated, with the adoption and spread of new techniques including techniques related to installations themselves.

We know that the values that people attribute to fine arts of certain eras change when social values change abruptly, in particular, with changes in political and economic realities. Consider the changes in Russia and other previously Soviet states that occurred with the dissolution of the Soviet Union and thereafter, for example. Thus, as artists, we should always take into account society's ever-changing values and reflect them with sensitivity, either directly or indirectly, in our work.

An ideal social system would guarantee everyone a basic income, allowing individuals time for leisure activities in addition to their work. Each person would figure out the best way of contributing to society. Artists, such as myself, have to survive without a basic income provided at the local, regional or national level. However, it remains my ambition to continue my present lifestyle for the rest of my life, and the future direction of my work will reflect this ambition.

(July, 2018)

履歴・創作活動

神奈川県生まれ

多摩美術大学・同大学院で彫刻を学び修了

1994年 第4回現代日本木彫フェスティバル大賞受賞

1998年 文化庁海外派遣員としてアイルランド、リティトリムスカルプチャーセンターに滞在

2007年 アイルランド現代美術館アーチストレジデンスプログラムで同館に滞在

1999年「エクスプローリング」国際彫刻シンポジウム / アイルランド

2000年「公開制作 in 上海」上海製紙研究所 / 中国

2002年「ロッフブーラ国際彫刻シンポジウム」アイルランド

2003年「おんなのけしき世界のとどろき」東京日仏学院 / 東京

2006年「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ」越後・妻有

2007年「旅展」国立新美術館 / 東京

2008年「ACKid」キッドアイラックアートホール / 東京 / 2008~2016

2011年「Art Kawasaki」川崎 / 2011~2016

2012年「立体造形」ART FORUM JARFO 他 / 京都 / 2012~2018

2013年「ART MEETING 2013」いわき / 2013, 2014, 2016

「食とアートと音楽と」川崎市市民ミュージアム / 川崎

2015年「アートプログラム青梅」吉川英治記念館 / 東京

2017年「アートアイランズ TOKYO」元・波浮小学校 / 大島

Personal History and Career

Born in Kanagawa-ken, Japan.

Graduated from Tama Art University, and majored in sculpture in the graduate school.

1994 Received Grand prix at the 4th Wood Curving festival in contemporary Japan
(literal translation by the translator).

1998 Stayed at Leitrim Sculpture Centre, Ireland, as an artist-in-residence under cross-cultural exchange program of Japanese Agency for Cultural Affairs.

1999 International Sculpture Symposium "Exploring," Ireland.

2000 'Work in Public in Shanghai,' Shanghai Paper Research Co., China. (literal translation by the translator).

2002 Lough Boora International Sculpture Symposium, Ireland.

2003 'Onna no Keshiki Sekai no Todoroki' (in Japanese), Institute Francais, Tokyo.

2006 Echigo-Tsumari Art Triennial, Tsumari (Niigata-ken).

2007 "Journey" Exhibition at The National Art Center, Tokyo.

2008 'ACKid' at KID AILACK ART HALL, Tokyo/2008~2016.

2011 'ART KAWASAKI,' Kawasaki City/2011~2016.

2012 'Solid Fabrication,' ART FORUM JARFO etc./Kyoto/2012~2018.

2013 'ART MEETING 2013,' Iwaki/2013, 2014, and 2016.

2013 'Food, Art, and Music,' Kawasaki City Museum/Kawasaki.

2015 'Art Program Ome,' Yoshikawa Eiji House & Museum/Tokyo.

2017 'Art Islands TOKYO,' ex-Namiukare Primary School/Oshima.